

ПРОТОКОЛ

двадцать седьмой сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству

1. Открытие сессии.

Двадцать седьмая сессия Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству состоялась в г.Тромсе в период с 9 по 14 ноября 1998 года.

Глава российской делегации - В.А. Измайлов, представитель Правительства Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству, Заместитель Министра сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации .

Глава норвежской делегации - Г. Хенней, представитель Правительства Королевства Норвегия в Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству, Постоянный Заместитель Министра рыболовства Королевства Норвегия.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

2 . Повестка дня.

Стороны одобрили Повестку дня, см. Приложение 2.

3. Рабочие группы.

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы по:

- статистике;
- тюлениям Северо - Восточной Атлантики;
- научно-исследовательскому сотрудничеству.

4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 1997 г. и за истекший период 1998 г.

Стороны обменялись статистическими данными по результатам промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 1997 году и за истекший период 1998 года согласно единым формам отчетности.

Стороны констатировали точность и соответствие представленных данных.

Стороны договорились о продолжении регулярного обмена месячными промысловыми данными по добыче рыбы и креветки по районам ИКЕС.

5. Регулирование промысла трески и пикши в 1999 году.

5.1. Установление ОДУ и распределение квот.

Стороны обсудили неуверенность в оценке запаса аркто-норвежской трески и особо подчеркнули необходимость в расширении исследовательских работ и съемок по всему району распространения запаса.

Стороны указали на то, что Международный Совет по морским исследованиям (ИКЕС) отметил недостаток в съемках, который ставит в опасность обоснование научных рекомендаций.

Стороны договорились о необходимости совершенствовать согласованные долгосрочные стратегии управления совместными запасами в Баренцевом море. До того, как такая стратегия будет согласована в отношении трески, Стороны договорились о том, что ежегодная промысловая смертность будет устанавливаться таким образом, чтобы нерестовый запас оставался на уровне выше 500 000 тонн, а промысловая смертность не позднее 2001-го года снизилась до уровня ниже $F_{med} = 0.46$.

Стороны подтвердили договоренность об организации восьмого совместного норвежско-российского симпозиума в г. Бергене, Норвегия, 17-18 июня 1999 года на тему “Стратегии управления рыбными запасами в Баренцевом море”, при обсуждении которой особое внимание будет уделено запасу аркто-норвежской трески. Стороны согласились участвовать в Симпозиуме в составе представителей управления рыболовством, исследований по рыболовству и рыбной отрасли. Программа Симпозиума представлена в Приложении 11.

Стороны установили ОДУ на треску и пикшу на 1999 год, а также распределение квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами, представленные в Приложении 3.

Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 1999 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласились о взаимных квотах вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга, см. Приложение 5.

Стороны согласились в случае необходимости рассмотреть вопрос возможности взаимных переводов квот вылова трески, пикши и других видов рыб в течение 1999 года и увеличения взаимных квот вылова в зонах друг друга.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями должен осуществляться в пределах установленных Сторонами квот.

Стороны согласились о взаимном уведомлении относительно тех квот, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов, в том числе о тех количествах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Стороны также согласились консультировать друг друга о возможных разрешениях перевода квот третьих стран, выделенных Россией и Норвегией, в зону другой Стороны.

5.2. Другие меры.

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

Норвежская Сторона сообщила, что в 1998 году проведены испытания

модифицированной одинарной сортирующей системы SORT-V в норвежском двухпластном тресковом трале. Результаты опытов будут сообщены российской Стороне до возможного принятия решения о разрешении применения данной сортирующей системы при траловом промысле трески.

Норвежская Сторона сообщила, что в 1999 году предполагается расширение обязательного применения сортирующих систем на всю акваторию у берегов Норвегии до 62 градуса с.ш.

Российская Сторона сообщила о положительных результатах по испытанию «мягких» сортирующих систем и о намерениях использовать такие сортирующие системы при промысле трески. Результаты испытаний будут сообщены норвежской Стороне до возможного принятия решения о разрешении применения такой сортирующей системы при траловом промысле трески.

Стороны информировали друг друга о действующих в странах порядках освобождения от обязательного применения сортирующих систем. Они согласились с тем, что возможность освобождения на практике должна быть жестко ограничена с тем, чтобы не ослаблять защиту молоди рыб.

Стороны согласились продолжить работы по развитию технологии селективности орудий лова.

Стороны отметили, что Постоянный Комитет по вопросам управления и контроля в области рыболовства в 1998 году предложил проект предложений к совместному порядку по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки. Стороны согласились принять данный проект за основу при закрытии и открытии районов. Они поручили Постоянному Комитету проработку этого порядка по закрытию и открытию районов.

Стороны согласились обмениваться информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной Постоянным Комитетом.

Стороны согласились продолжить научные исследования прибрежных запасов трески, которые будут осуществляться в рамках национальных программ.

6. Вопросы по управлению запасом атланта - скандинавской весенне-нерестующей сельди в 1999 году.

Стороны выразили удовлетворенность Соглашением по управлению запасом атланта-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 1999 г., достигнутым на основе пятисторонних консультаций 7 октября 1998 г. в г.Рейкьявике.

В рамках упомянутого пятистороннего Соглашения и двусторонней договоренности между Россией и Норвегией Россия в 1999 году получит доступ на вылов 130 000 тонн атланта-скандинавской весенне-нерестующей сельди в норвежской экономической зоне к северу от 62 N и 11 000 тонн сельди в рыболовной зоне вокруг Ян-Майена.

Россия из своей квоты передаст Норвегии квоту в объеме 2 000 тонн сельди.

7. Регулирование промысла мойвы в 1999 году.

Стороны отметили, что запас мойвы увеличивается и согласились открыть экспериментальный промысел в зимний период 1999 года. Общий допустимый улов и распределение квот Сторон представлены в Приложении 3. В связи с открытием только экспериментального лова в зимний период и необходимостью осторожного подхода к управлению запасом, Стороны согласились не предоставлять возможность ведения промысла мойвы третьим странам. Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7. Стороны договорились о взаимном доступе в зоны друг друга с тем, чтобы реализовать квоту в полном объеме.

8. Регулирование промысла других запасов в 1999 году.

Квоты других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле котируемых видов рыб.

Стороны согласились о взаимных квотах прилова в экономических зонах друг друга. Эти квоты на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот на прилов.

8.1. Синекорый палтус.

Норвежская Сторона проинформировала, что за исключением ограниченного прибрежного промысла обычными орудиями лова в районах норвежской юрисдикции в 1999 году будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса.

Норвежская Сторона сообщила, что прибрежный промысел синекорого палтуса будет осуществлен в традиционных объемах. Российская сторона сообщила, что в 1999 году ею будет продолжен запрет на прямой промысел синекорого палтуса российскими судами.

На основании положительных сведений об увеличении пополнения запаса и в целях улучшения условий ведения промысла других видов рыб, где синекорый палтус является приловом, норвежская Сторона сообщила о намерении рассмотреть возможность увеличения процента прилова синекорого палтуса в каждом отдельном улове при промысле других видов рыб.

8.2. Морской окунь.

Стороны обсудили состояние запаса окуня (*S. mentella*), которое вызывает опасение, и договорились сохранять строгий режим регулирования промысла этого запаса в 1999 году.

В целях продолжения исследовательского временного ряда в мониторинге запаса окуня (*S.mentella*) российской Стороне будет разрешен прямой экспериментальный промысел окуня (*S.mentella*) в ограниченном районе Баренцева моря. Российская сторона

проинформирует о сроках этого промысла и об участвующих судах с последующим представлением результатов в ИКЕС.

Объемы вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

8.3. Морской гребешок.

Российская сторона согласилась разрешить норвежской Стороне вести экспериментальный промысел гребешка в исключительной экономической зоне России на условиях, которые будут согласованы дополнительно в начале 1999 года.

Норвежский промысел морского гребешка в исключительной экономической зоне России может быть разрешен дополнительно на коммерческой основе.

9. Регулирование промысла креветки в 1999 году.

Стороны рассмотрели развитие промысла и состояние запасов креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились с тем, что ученые двух стран продолжают расширенные исследования запасов и биологии креветки в Баренцевом море. Они отметили, что российские и норвежские ученые работают над оценкой запасов креветки, в т.ч. с целью возможного установления ОДУ. В данной работе будет учтено также и потребление креветки треской.

Стороны согласились с тем, что исследования креветки необходимо объединять с другими исследованиями по управлению запасами.

Квоты и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Норвежская сторона указала на желательность введения и российской Стороной в ее экономической зоне минимального размера креветки 6 см (15 мм - карапакс) и разрешения прилова в размере 10% маломерной креветки от веса улова в качестве основания для закрытия районов, где много молодежи креветки.

Стороны согласились, что закрытие районов из-за приловов молодежи трески и пикши при промысле креветки также защищает и молодежь окуня.

Норвежская сторона проинформировала, что в 1999 году будут разработаны экспериментальные критерии прилова молодежи окуня при промысле креветки. Конкретные предложения по этому вопросу будут направлены российской Стороне по мере готовности.

Стороны поручили ученым рассмотреть возможность дальнейшего развития технологии селективности орудий лова с тем, чтобы уменьшить прилов молодежи окуня при траловом промысле креветки.

10. Регулирование промысла тюленей в 1999 году.

Квоты и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях,

представлены в Приложениях 6 и 8.

Стороны приняли обязательство проинформировать друг друга в письменном виде до 15.02.99 г. о возможности реализации квот в районах юрисдикции другой стороны.

11. Порядок выдачи лицензий на промысел обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.

Стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий относительно промысла Сторон в зонах друг друга и выполнение правил ведения рыбного промысла.

Стороны с удовлетворением отметили продолжающуюся тенденцию сокращения нарушений правил рыболовства.

Стороны подтвердили свои намерения сохранить действующий порядок выдачи лицензий для ведения промысла в зонах двух стран на 1999 год, в том числе без оформления лицензионного документа по каждому судну. При этом отметили понимание Сторон о принятии аналогичных действий каждой из Сторон в случае его изменения.

Стороны договорились об обмене необходимой информацией по вопросу порядка оформления допуска судов для ведения промысла в зонах двух стран в 1999 году до 15 декабря 1998 года.

Стороны договорились об обмене информацией по судам, которые намерены вести промысел в зонах двух стран в 1999 году, в срок до 31 декабря 1998 года, с использованием тех же бланков заявок на получение лицензий, что и в прошлые годы.

12. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 1999 году.

Стороны подтвердили свое решение о сохранении строгого контроля за промыслом в Баренцевом море и обсудили конкретные меры по контролю.

12.1. Нерегулируемый промысел в Баренцевом море судами третьих стран.

Стороны согласились, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел теми квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом море и согласились продолжить контроль за этим промыслом таким образом, чтобы его можно было прекратить при достижении выделенных квот.

Стороны обменялись информацией о нерегулируемом промысле судами стран, имеющих права на квоты в Баренцевом море и констатировали совпадение позиций о принятии мер по этому вопросу.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов аркто-норвежской трески действуют во всех районах ее распространения.

12.2. Сотрудничество в области управления рыболовством.

Стороны продолжат сотрудничество между рыболовными властями двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско - норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием общих запасов Баренцева моря, должны быть зарегистрированы в Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству и одобрены Министерством сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации и Министерством рыболовства Норвегии.

Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону о размерах выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

Стороны будут способствовать дальнейшей эффективной работе Постоянного Комитета по вопросам управления и регулирования рыболовства. Протокол заседания Постоянного Комитета от 18 сентября 1998 года прилагается в Приложении 9.

Стороны согласились продолжить:

- обмен информацией между рыболовными властями двух стран, включая информацию о выгрузке рыбопродукции на берег;
- участие российских наблюдателей при проведении проверок российских судов в норвежских портах;
- совместные семинары и стажировки инспекторов и наблюдателей;
- обмен инспекторами, в качестве наблюдателей на рыбоохранных судах друг друга.
- обмен наблюдателями на судах друг друга в связи с закрытием и открытием районов промысла.

Стороны обсудили международное развитие применения спутникового слежения в целях управления и контроля. Стороны согласились с тем, что взаимное введение спутникового слежения является актуальной мерой для норвежских и российских вод, и поручили Постоянному Комитету совместно со специалистами разработать соответствующий план.

12.3. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.

Стороны согласились, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинной картины по изъятию ресурсов.

Стороны согласились о применении единых переводных коэффициентов, которые приведены в Приложении 7.

Стороны приняли переводные коэффициенты для пикши, также приведенные в Приложении 7. Стороны договорились поручить Постоянному Комитету продолжить работу по переводным коэффициентам.

При определении переводных коэффициентов должны применяться «Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors» и совместная российско-норвежская рабочая инструкция по измерению и расчету переводных коэффициентов по свежей рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов.

13. Управление запасом камчатского краба (*Paralithodes camtschatica*) в Баренцевом море

Стороны обменялись информацией о результатах исследований камчатского краба у побережья России и Норвегии в Баренцевом море в 1998 году. Исследователи представили обзор доклада о совместных исследованиях камчатского краба в 1998 г.

Стороны согласились продлить запрет на коммерческий промысел камчатского краба и поручили ученым провести научно- экспериментальный лов камчатского краба в количестве 75.000 особей осенью 1999 г. - зимой 2000 г., по 37.500 экземпляров каждой Стороне по той же схеме, что и в 1998 г. с целью повышения научной обоснованности рекомендаций по его ответственному промыслу в будущем.

Стороны согласились обсудить вопрос управления запасами камчатского краба в Постоянном Комитете в сотрудничестве с учеными.

14. Совместные научные исследования морских живых ресурсов.

Стороны выразили удовлетворение тесным и долговременным сотрудничеством исследователей двух стран.

Стороны подчеркнули большую озабоченность в связи со значительными препятствиями, возникшими при исследованиях совместных запасов рыб Баренцева моря, что привело к неуверенности в анализе запасов.

Стороны приняли программу научных исследований на 1999 год, на основе продолжения совместных научно-исследовательских работ (Приложение 10).

Стороны согласились с тем, что научно-исследовательские рейсы являются необходимой предпосылкой управления запасами и исследований. Они подтвердили, что такие рейсы необходимо выполнять в зонах друг друга.

В целях обеспечения практического осуществления исследовательских рейсов Стороны согласились способствовать оперативному рассмотрению заявок на эти рейсы. В случае, если норвежские научно-исследовательские суда не получают разрешения на проведение работ в исключительной экономической зоне России российская Сторона отдаст приоритет в своих исследованиях в восточной части Баренцева моря.

Стороны выразили удовлетворение в связи с продолжением работы по развитию модели (Fleksibest) для оценки запаса северо-восточной аркто-норвежской трески.

15. Сотрудничество в области рыбной промышленности.

Стороны обсудили сотрудничество в области рыбной промышленности.

Стороны рассмотрят результаты проделанной работы и в течение первого полугодия обменяются мнениями по продолжению этой работы, в том числе по ее причастности к Комиссии.

16. Разное

Стороны обменялись мнениями относительно деятельности Российско-Норвежской Комиссии по урегулированию претензий по повреждению орудий лова.

Они констатировали, что требуется обеспечение оперативности ее работы. Стороны согласились способствовать скорейшему проведению заседания Комиссии для решения возникших проблем с последующим докладом председателям Комиссии.

Норвежская Сторона сообщила о проблемах с разрушением коралловых рифов вдоль берегов Норвегии, и что рассматривается вопрос об охране ограниченного района введением запрета на донное траление.

Российская Сторона передала обращение по сотрудничеству в области аквакультуры и Стороны согласились рассмотреть его в связи с будущим сотрудничеством в области рыбной промышленности.

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско - Норвежской Комиссии по рыболовству в ноябре 1999 года в России.

Настоящий протокол составлен 14 ноября 1998 года в г. Тромсе на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Правительства
Российской Федерации в Смешанной
Российско-Норвежской Комиссии
по рыболовству

Представитель Правительства
Королевства Норвегия в Смешанной
Норвежско- Российской Комиссии
по рыболовству

В. Измайлов

Г.Хенней

ПРИЛОЖЕНИЕ 1**СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**

- Измайлов В.А - Представитель РФ в СРНК, Заместитель Министра сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации, руководитель делегации
- Цукалов В.И. - Заместитель руководителя Департамента внешних связей Минсельхозпрода России, заместитель руководителя делегации
- Коваль В.П. - Генеральный консул РФ в Киркенесе
- Тишков Г.В. - Генеральный директор АО "Севрыба"
- Шлейник В.Н. - Заместитель директора ПИНРО
- Ажогин В.В - Председатель Комитета по рыбному хозяйству Республики Карелия
- Мясников Ю.М. - Вице-губернатор Мурманской области
- Шишов В.В. - Вице-губернатор Архангельской области
- Богданов С.И. - Представитель РФ по рыболовству при Посольстве РФ в Норвегии
- Зеленцов А.В. - Атташе по рыболовству при Посольстве РФ в Норвегии
- Каменцев В.М. - Президент ВАРПЭ
- Штацкий И.М. - Помощник заместителя Министра сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации
- Соминская М.А. - Главный специалист отдела водных биоресурсов и развития рыболовства Департамента по рыболовству
- Борисов В.М. - Заведующий лабораторией ВНИРО
- Беренбойм Б.И. - Заведующий лабораторией ПИНРО
- Лисовский С.Ф. - Заведующий лабораторией ПИНРО
- Потелов В.А. - Заведующий лабораторией СевПИНРО
- Бондаренко В.М. - Заместитель начальника АО "Мурманский траловый флот"
- Горохов В.А. - Главный специалист АО «Севрыба»
- Плотников И.П. - Генеральный директор ГП "Архангельская БТФ"
- Кудрин Б.Д. - Председатель Правления Союза рыбопромышленников Севера
- Бобрецов В.И. - Начальник Севрыбвода
- Явдошук Н.А. - Заместитель начальника Мурманрыбвода
- Антропов Г.Д. - Начальник службы Росрыбколхозсоюза
- Рябчевский М.Б. - Председатель Правления Мурманского РКС
- Самойлова Е.Н. - Переводчик ПИНРО

СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

Гуннар Хенней	- Представитель Норвегии в СРНК, Постоянный заместитель Министра рыболовства Норвегии, руководитель делегации
Петер Гюллестад	-Заместитель представителя Норвегии в СРНК, Директор Директората рыболовства, заместитель руководителя делегации
Юхан Х.Вильямс	- Начальник Управления Министерства рыболовства
Сигрун Хольст	- Советник Министерства рыболовства
Йон Рамберг	-Заместитель начальника Управления Министерства иностранных дел
Лисбет В.Пласса	Заместитель директора Директората рыболовства
Пер Сандберг	- Советник Директората рыболовства
Осмунд Бьердал	- Директор по науке Бергенского института морских исследований
Туре Якобсен	- Заведующий сектором Бергенского института морских исследований
Туре Хауг	- Профессор Института рыбного хозяйства и аквакультуры
Одмунд Би	- Председатель Норвежского союза рыбаков
Эйнар Юхансен	- Рыбак, заместитель председателя Норвежского союза рыбаков
Оге Ремей	-Член правления Норвежского союза рыбаков
Гейр Андреассен	- Директор Объединения рыбообработчиков
Вернер Киш	- Региональный секретарь Норвежского профсоюза моряков
Даг Клоста	- Переводчик

ПРИЛОЖЕНИЕ 2**ПОВЕСТКА ДНЯ****27 сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по
рыболовству, г.Тромсе, 9-14 ноября 1998 года**

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Рабочие группы.
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 1997 и за истекший период 1998 г.г.
5. Регулирование промысла трески и пикши в 1999 году.
 - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот.
 - 5.2. Другие меры регулирования промысла.
6. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 1999 году.
7. Регулирование промысла мойвы в 1999 году.
8. Регулирование промысла других видов в 1999 году.
9. Регулирование промысла креветки в 1999 году.
10. Регулирование промысла тюленей в 1999 году.
11. Порядок выдачи лицензий на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.
12. Меры по контролю промысла в Баренцевом море в 1999 году.
 - 12.1. Нерегулируемый промысел в Баренцевом море судами третьих стран.
 - 12.2. Сотрудничество в области управления рыболовством.
 - 12.3. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию.
13. Управление запасом камчатского краба (*Paralithodes camtschatica*) в Баренцевом море.
14. Совместные научные исследования морских живых ресурсов.
15. Сотрудничество в области рыбной промышленности.
16. Разное.
17. Закрытие сессии.